

## Evening Service

## ערבית לחול

"And after the fire, a still, small voice." (*I Kings 19*)

You give meaning to our days, to our struggles and strivings. In the stillness of the night and in the press of the crowd, Yours is the voice within that brings joy and peace.

We do not ask for a life of ease, for happiness without alloy. We ask only to be uncomplaining and unafraid. In our darkness be our light, and in our loneliness help us discover the many souls akin to our own. Give us strength to face life with courage, to draw blessing even from its discords and conflicts. Make us understand that life calls us not merely to enjoy the richness of the earth, but to exult in heights gained after the toil of climbing.

*Let our darkness be dispelled by Your love, that we may rise above fear and failure, our steps sustained by faith. You give meaning to our days; You are our support and our trust.*

All rise

The Sh'ma and Its Blessings שמע וברכותיה

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ!

Praise the One to whom praise is due!

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'o-lam va-ed!

*Praised be the One to whom praise is due, now and for ever!*

## WEEKDAY AFTERNOON SERVICE

lives, making joyous our days and years.

*Blessed is the One who hearkens to prayer.*



### MEDITATION



יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה, צוּרִי וְגֹאֲלִי.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart, be acceptable to You, O God, my Rock and my Redeemer.



עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמַרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ: אָמֵן.

O-seh sha-lom bim-ro-mav, hu ya-a-seh sha-lom a-lei-nu v'al kol Yis-ra-eil, v'im-ru: A-mein.

May the One who causes peace to reign in the high heavens let peace descend on us, on all Israel, and all the world.

Prayers for the House of Mourning begin on page 37

Aleinu is on page 41

ברוך אתה יי, אוהב עמו ישראל.

Unending is Your love for Your people, the House of Israel:  
Torah and Mitzvot, laws and precepts have You taught us.

Therefore, O God, when we lie down and when we rise up, we  
will meditate on Your laws and rejoice in Your Torah and  
Mitzvot for ever.

*Day and night we will reflect on them, for they are our  
life and the length of our days. Then Your love shall  
never depart from our hearts! We praise You, Eternal  
One, who love Your people Israel.*



שמע ישראל: יהוה אלהינו יהוה אחד!

Sh'ma Yis-ra-eil: Adonai Eh-lo-hei-nu, Adonai Eh-chad!

Hear, O Israel: the Eternal One is our God,  
the Eternal God alone!

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד!

Ba-ruch sheim k'vod mal-chu-toh l'o-lam va-ed!

Blessed is God's glorious majesty for ever and ever!

All are seated

ואהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך  
ובכל מאדך: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה  
היום על לבבך: ושונתם לבניך ודברת גם בשבתך  
בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם  
לאות על ידך והיו לטטפת בין עיניך: וכתבתם  
על מזוזת ביתך ובשעריך:

CREATION

מעריב ערבים

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר בדברו  
מעריב ערבים, בחכמה פותח שערים, ובתבונה משנה  
עתים, ומחליף את הימים, ומסדר את הכוכבים  
במשמרותיהם ברכיע כרצונו.

בורא יום ולילה, גולל אור מפני חשך וחשך מפני אור,  
ומעביר יום ומביא לילה, ומבדיל בין יום ובין לילה,  
יי צבאות שמו. אל חי וקים, תמיד ומלוך עלינו,  
לעולם ועד. ברוך אתה יי, המעריב ערבים.

Praised be our Eternal God, Ruler of the universe, whose word  
brings on the evening, whose wisdom opens heaven's gates,  
whose understanding makes the ages pass and the seasons  
alternate, and whose will controls the stars as they travel  
through the skies.

*You are Creator of day and night, rolling light away from  
darkness, and darkness from light; You cause day to pass  
and bring on the night; separating day from night; You  
command the Hosts of Heaven! May the living and eternal  
God rule us always, to the end of time! We praise You,  
Eternal One, whose word makes evening fall.*

REVELATION

אהבת עולם

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת.  
תורה ומצות, חקים ומשפטים אותנו למדת.  
על-כן, יי אלהינו, בשכבנו ובקומנו נשיח בחקיך,  
ונשמח בדברי תורתך ובמצותיך לעולם ועד.  
כי הם חיינו וארך ימינו, ובהם נהגה יומם ולילה.  
ואהבתך אל-תסור ממנו לעולמים!

הַעֲשֵׂה גְדֻלּוֹת עַד אֵין חֶקֶר, וּנְפִלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר.  
 הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַחַיִּים, וְלֹא־נִתֵּן לְמוֹט רַגְלֵנוּ.  
 הַעֲשֵׂה לָנוּ נִסִּים בְּפִרְעָה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת  
 בְּנֵי חָם. וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרֹת עוֹלָם.  
 וַרְאוּ בָנָיו וּבְנוֹתָיו גְּבוּרָתוֹ; שָׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ.  
 וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קָבְלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּמַרְיָם וּבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לָהּ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלֵם:

All this we hold to be true and sure; You alone are our God;  
 there is none else, and we are Israel Your people.

*You are our Sovereign: You deliver us from the hand of  
 oppressors, and save us from the fist of tyrants,*

You do wonders without number,  
 marvels that pass our understanding.

*You give us our life; by Your help we survive  
 all who seek our destruction.*

You did wonders for us in the land of Egypt,  
 miracles and marvels in the land of Pharaoh,

*You led Your people Israel out,  
 forever to serve You in freedom.*

When Your children witnessed Your power, they extolled You  
 and gave You thanks; willingly they enthroned You; and, full of  
 joy, Moses, Miriam, and all Israel sang this song:

מִי־כִמְכָה בְּאֵלֶם, יְהוָה? מִי כִמְכָה, נֶאֱדָר בְּקוֹדֶשׁ.  
 נוֹרָא תְהִלָּתוֹ, עֲשֵׂה פְלֵאָ?  
 מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה; זֶה אֱלֹהֵינוּ  
 עָנוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!  
 וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב, וַגְּאֹלוּ מִיַּד חֹזֶק  
 מִמֶּנּוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

V'a-hav-ta et Adonai eh-lo-heh-cha b'chol l'va-v'cha u-v'chol naf-  
 sh'cha u-v'chol m'o-deh-cha. V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh a-she-  
 a-no-chi m'tza-v'cha ha-yom al l'va-veh-cha. V'shi-nan-tam l'va-neh-  
 cha v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha b'vei-teh-cha u-v'lech-t'cha va-deh-  
 rech u-v'shoch-b'cha u-v'ku-meh-cha. U-k'shar-tam l'oht al ya-deh-  
 cha v'ha-yu l'toh-ta-foht bein ei-neh-cha; u-ch'tav-tam al m'zu-zoht  
 bei-teh-cha u-vi-sh'a-reh-cha.

*You shall love the Eternal One, your God, with all your  
 heart, with all your mind, with all your being. Set these  
 words, which I command you this day, upon your heart.  
 Teach them faithfully to your children; speak of them in  
 your home and on your way, when you lie down and when  
 you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them  
 be a symbol before your eyes; inscribe them on the door-  
 posts of your house, and on your gates.*

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קוֹדְשִׁים  
 לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהֵיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

L'ma-an tiz-k'ru va-a-si-tem et kol mitz-vo-tai, vi-h'yi-tem k'doh-  
 shim lei-lo-hei-chem. A-ni Adonai eh-lo-hei-chem a-she- ho-tzei-ti  
 et-chem mei-eh-retz mitz-ra-yim li-h'yoht la-chem lei-lo-him. A-ni  
 Adonai eh-lo-hei-chem.

*Be mindful of all My Mitzvot, and do them: so shall you  
 consecrate yourselves to your God. I am your Eternal God  
 who led you out of Egypt to be your God; I am your  
 Eternal God.*

## REDEMPTION

## גְּאוּלָּה

אֱמַת וְאִמּוֹנָה כָּל־זוֹאת, וְקִים עֲלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֵין זוּלָתוֹ, וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִּים,  
 מִלְכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הָעֲרִיצִים.

*our Guardian and Helper, our gracious and merciful Ruler, give us refuge in the shadow of Your wings. O guard our coming and our going, that now and always we have life and peace.*

*We praise You, Eternal One, the Guardian of Israel.*

All rise

READER'S KADDISH

חצי קדיש

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ.  
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.  
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא  
מִן-כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא  
דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei ra-ba b'al-ma di-v'ra chir-u-tei,  
v'yam-lich mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon u-v'cha-yei  
d'chol beit Yis-ra-eil, ba-a-ga-la u-viz-man ka-riv, v'im'ru: A-mein.

Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'a-lam u-l'al-mei al-ma-ya.

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach v'yit-pa-ar, v'yit-ro-mam, v'yit-na-sei, v'yit-  
ha-dar, v'yit-a-leh, v'yit-ha-lal sh'mei d'kud'sha, b'rich hu, l'ei-la min  
kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'neh-cheh-ma-ta da-a-mi-  
ran b'al-ma, v'im'ru: A-mein.

Mi cha-mo-cha ba-ei-lim, Adonai? Mi ka-mo-cha, neh-dar ba-ko-  
desh, no-ra t'hi-loht, o-sei feh-leh?

Mal-chu-t'cha ra-u va-neh-cha, bo-kei-a yam lif-nei Mo-sheh; zeh  
ei-li! a-nu v'am-ru: Adonai yim-loch l'o-lam va-ed.

V'neh-eh-mar: Ki fa-da Adonai et Ya-a-kov, u-g'a-lo mi-yad cha-zak  
mi-meh-nu. Ba-ruch a-ta Adonai, ga-al Yis-ra-eil.

Who is like You, Eternal One, among the gods that are worshipped?  
Who is like You, majestic in holiness, awesome in splendor, doing  
wonders?

In their escape from the sea, Your children saw Your sovereign might  
displayed. "This is my God!" they cried. "The Eternal will reign  
for ever and ever!"

And it has been said: The Eternal One delivered Jacob, and redeemed  
us from the hand of one stronger than ourselves. We praise You,  
Eternal One, Redeemer of Israel.

DIVINE PROVIDENCE

השכיבנו

הַשְׁכִּיבֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ, מִלְּפָנֶיךָ, לְחַיִּים.  
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמֶךָ, וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ,  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ, וְהַגֵּן בְּעַדֵּנוּ. וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב,  
דָּבָר וְחָרָב וְרָעַב וְיָגוֹן; וְהִסֵּר שִׁטָּן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ,  
וּבְצַל כְּנָפֶיךָ תִּסְתַּיְרֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ אַתָּה,  
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וְשִׁמּוֹר צַאתָנוּ  
וּבּוֹאָנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.  
בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד.

Grant that we may lie down in peace, Eternal God, and raise us  
up, O Sovereign, to life renewed. Spread over us the shelter of  
Your peace; guide us with Your good counsel; and for Your  
name's sake, be our Help.

*Shield us from hatred and plague; keep us from war and  
famine and anguish; subdue our inclination to evil. O God,*

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu vei-lo-hei a-vo-tei-nu v'i-mo-tei-nu: Eh-lo-hei Av-ra-ham, eh-lo-hei Yitz-chak, vei-lo-hei Ya-a-kov. Eh-lo-hei Sa-rah, eh-lo-hei Riv-kah, eh-lo-hei Lei-ah, vei-lo-hei Ra-cheil. Ha-eil ha-ga-dol ha-gi-bor v'ha-no-ra, eil el-yon. Go-meil cha-sa-dim toh-vim, v'ko-nei ha-kol, v'zo-cheir chas-dei a-voht v'i-ma-hoht, u-mei-vi g'u-la li-v'nei v'nei-hem, l'ma-an sh'mo, b'a-ha-va.

## BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR ADD:

Zoch'rei-nu l'cha-yim, meh-lech cha-feitz ba-cha-yim, v'cho-t'vei-nu ba-sei-fer ha-cha-yim, l'ma-an-cha Eh-lo-him cha-yim.

Meh-lech o-zeir u-mo-shi-a u-ma-gein.  
Ba-ruch a-ta Adonai, ma-gein Av-ra-ham v'ez-rat Sa-rah.

Praised be our God, the God of our fathers and our mothers: God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; God of Sarah, God of Rebekah, God of Leah and God of Rachel; great, mighty, and awesome God, God supreme.

Ruler of all the living, Your ways are ways of love. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name.

## BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR ADD:

Remember us unto life, Sovereign who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, that Your will may prevail, O God of life.

You are our Sovereign and our Help, our Redeemer and our Shield. We praise You, Eternal One, Shield of Abraham, Protector of Sarah.

Let the glory of God be extolled, and God's great name be hallowed in the world whose creation God willed. May God rule in our own day, in our own lives, and in the life of all Israel, and let us say: Amen.

Let God's great name be blessed for ever and ever.

Beyond all the praises, songs, and adorations that we can utter is the Holy One, the Blessed One, whom yet we glorify, honor, and exalt. And let us say: Amen.

## T'filah תפלה

אֲדֹנָי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

Eternal God, open my lips, that my mouth may declare Your glory.

## GOD OF ALL GENERATIONS

## אבות ואמהות

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ:  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.  
אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי לֵאָה, וְאֱלֹהֵי רָחֵל.  
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים  
טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וְאֲמָהוֹת,  
וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן.

## BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR ADD:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים,  
וּכְתַבְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מֶגֶן אַבְרָהָם וְעֹזֶרֶת שָׂרָה.

BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR ADD:

*Who is like You, Source of mercy?  
In compassion You sustain the life of Your children.*

*We praise You, Eternal God, the Source of life.*

THE HOLINESS OF GOD

קדושת השם

אתה קדוש ושִׁמְךָ קדוש, וקדושים בכל-יום יהללוך סְלָה.  
\*ברוך אתה יי, האל הקדוש.

\*BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR CONCLUDE:

ברוך אתה יי, המלך הקדוש.

You are holy, Your name is holy, and those who strive to be holy  
declare Your glory day by day.

\*We praise You, Eternal One, the holy God.

\*BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR CONCLUDE:

We praise You, Eternal One: You rule in holiness.

All are seated

*(The Intermediate Benedictions, through  
page 30, may be recited silently.)*

WISDOM

בינה

אתה חונן לאדם דעת ומלמד לאנוש בינה. חננו מאתך  
דעה, בינה והשכל. ברוך אתה יי, חונן הדעת.

BY YOUR GRACE we have the power to gain knowledge<sup>2</sup> and to  
learn wisdom. Favor us with knowledge, wisdom, and insight,  
for You are their Source.

We praise You, Eternal One, gracious Giver of knowledge.

GOD'S POWER

גבורות

אתה גבור לעולם, אדני, מחיה הכל אתה, רב להושיע.  
מכלכל חיים בחסד, מחיה הכל ברחמים רבים. סומך  
נופלים, ורופא חולים, ומתיר אסורים, ומקים אמונתו  
לישני עפר. מי כמוך בעל גבורות, ומי דומה לך, מלך  
ממית ומחיה ומצמיח ישועה?

BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR ADD:

מי כמוך, אל הרחמים, זוכר יצוריו לחיים ברחמים?

ונאמן אתה להחיות הכל. ברוך אתה יי, מחיה הכל.

A-ta gi-bor l'o-lam, Adonai, m'cha-yei ha-kol a-ta, rav l'ho-shi-a.  
M'chal-keil cha-yim b'cheh-sed, m'cha-yei ha-kol b'ra-cha-mim ra-  
bim. So-meich no-f'lim, v'ro-fei cho-lim, u-ma-tir a-su-rim, u-m'ka-  
yeim eh-mu-na-toh li-shei-nei a-far. Mi cha-mo-cha ba-al g'vu-roht,  
u-mi doh-meh lach, meh-lech mei-mit u-m'cha-yeh u-matz-mi-ach  
y'shu-a?

BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR ADD:

Mi cha-mo-cha, eil ha-ra-cha-mim, zo-cheir y'tzu-rav l'cha-yim  
b'ra-cha-mim?

V'neh-eh-man a-ta l'ha-cha-yoht ha-kol, Ba-ruch a-ta Adonai,  
m'cha-yei ha-kol.

*Eternal is Your might, O God; all life is Your gift; great is  
Your power to save!*

*With love You sustain the living, with great compassion  
give life to all. You send help to the falling and healing to  
the sick; You bring freedom to the captive and keep faith  
with those who sleep in the dust.*

*Who is like You, Mighty One? Who is Your equal, Author of  
life and death, Source of salvation?*

COMPASSIONATE SOURCE OF HEALING, heal us, and we shall be healed; save us, and we shall be saved; grant us a perfect healing for all our infirmities.

*(A personal prayer for one who is ill may be added here.)*

We praise You, Eternal One, Healer of the sick.

ABUNDANCE

ברכת השים

בָּרַךְ עָלֵינוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־מִינֵי  
תְּבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן בְּרָכָה עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה  
וְשַׁבְּעֵנוּ מִטוֹבָךָ. בָּרוּךְ אַתָּה, יי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

BLESS THIS YEAR for us, Eternal God: may its produce bring us well-being. Bestow Your blessing on the earth that all Your children may share its abundance in peace.

We praise You, Eternal One, for You bless earth's seasons from year to year.

FREEDOM

חרות

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵירוֹתֵנוּ, וְשֵׂא נֶס לְפָדוֹת עֲשׂוּקֵינוּ,  
וְקוֹל דְּרוֹר יִשְׁמַע בְּאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ.  
בָּרוּךְ אַתָּה, יי, פּוֹדֵה עֲשׂוּקִים.

SOUND THE GREAT SHOFAR to proclaim freedom, raise high the banner of liberation for the oppressed, and let the song of liberty be heard in the four corners of the earth.

We praise You, Eternal One, Redeemer of the oppressed.

REPENTANCE

תשובה

הִשִּׁיבֵנו אֲבוּנוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקַרְבֵנו מִלְּבָנוּ לְעַבֹדְתֶךָ,  
וְהִחַזִּירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה, יי,  
הַרוֹצֵה בְּתַשׁוּבָה.

HELP US, our Creator, to return to Your Teaching; draw us near, our Sovereign, to Your service; and bring us back into Your presence in perfect repentance.

We praise You, Eternal One, who delight in repentance.

FORGIVENESS

סליחה

סַלַח־לָנוּ אֲבוּנוּ כִּי חָטָאנוּ, מַחֲל־לָנוּ מִלְּבָנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ,  
כִּי מוֹחֵל וְסוֹלַח אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה, יי, חַנוּן הַמֵּרַבֵּה  
לְסַלֹּחַ.

FORGIVE US, our Creator, when we sin; pardon us, our Sovereign, when we transgress; for You are eager to forgive.

We praise You, Eternal One, gracious and quick to forgive.

REDEMPTION

גאולה

רְאֵה בְּעֵינֵינוּ וּרְיִבָה רִיבֵנוּ, וּגְאֹלֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ,  
כִּי גוֹאֵל הָזֶק אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה, יי, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

LOOK UPON OUR AFFLICTION and help us in our need; O mighty Redeemer, redeem us speedily for Your name's sake.

We praise You, Eternal One, Redeemer of Israel.

HEALTH

רפואה

רְפָאנוּ יי וְנִרְפָא, הוֹשִׁיעֵנו וְנוֹשְׁעָה, וְהַעֲלֵה רְפוּאָה  
שְׁלֵמָה לְכָל־מִבּוֹתֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה, יי, רוֹפֵא הַחֹלִים.

FOR THE RIGHTEOUS AND FAITHFUL of all humankind, for all who join themselves to our people, for all who put their trust in You, and for all honest men and women, we ask Your favor, Eternal God. Grant that we may always be numbered among them.

We praise You, Eternal One, Staff and Support of the righteous.

JERUSALEM

בונה ירושלים

שְׁכוֹן, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ, ויהי שְׁלוֹם  
בְּשַׁעְרֶיךָ, וְשִׁלְוָה בְּלֵב יוֹשְׁבֶיךָ, וְתוֹרַתְךָ מִצִּיּוֹן תֵּצֵא,  
וְדְבָרְךָ מִירוּשָׁלַיִם. בְּרוּךְ אַתָּה יי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

LET YOUR PRESENCE be manifest in Jerusalem, Your city. Establish peace in her gates and quietness in the hearts of all who dwell there. Let Your Torah go forth from Zion, Your word from Jerusalem.

We praise You, Eternal One, Builder of Jerusalem.

DELIVERANCE

ישועה

אֶת־צִמְחַת צְדָקָה מִהֲרֵה תִצְמַח, וְקֶרֶן יְשׁוּעָה תֵּרוֹם  
בְּנֹאמֶךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינֵנו כָּל־הַיּוֹם.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

LET THE PLANT OF RIGHTEOUSNESS blossom and flourish, and let the light of deliverance shine forth according to Your word: we await Your deliverance all the day.

We praise You, Eternal One, who will cause the light of deliverance to dawn for all the world.

JUSTICE

משפט

עַל שׁוֹפְטֵי אֶרֶץ שְׁפוֹךְ רוּחְךָ, וְהַדְרִיכֵם בְּמִשְׁפָּטֵי צְדָקָה,  
וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה לְבַדְּךָ, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

BESTOW YOUR SPIRIT upon the rulers of all lands; guide them, that they may govern justly. Then shall love and compassion be enthroned among us.

We praise You, Eternal One, the Sovereign God who loves righteousness and justice.

ON EVIL

על הרשעה

וְלִרְשָׁעָה עַל־תְּהִי תִקְוָה, וְהַתּוֹעִים אֲלֶיךָ יָשׁוּבוּ, וּמַלְכוּת  
זְדוֹן מִהֲרֵה תִשָּׁבֵר. תִּקַּן מַלְכוּתְךָ בְּתוֹכֵנוּ, בְּקִרְוֹב  
בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּשַׁבֵּית  
רָשָׁע מִן־הָאָרֶץ.

LET THE REIGN OF EVIL afflict us no more. May every errant heart find its way back to You. O help us to shatter the dominion of arrogance, to raise up a better world, where virtue will ennoble the life of Your children.

We praise You, Eternal One, whose will it is that evil vanish from the earth.

THE RIGHTEOUS

על הצדיקים

עַל־הַצְּדִיקִים וְעַל־הַחֲסִידִים וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק וְעָלֵינוּ יְהוּמו  
רַחֲמֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שֹׁכֵר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ  
בְּאֵמֶת, וְשִׁים חֲלֻקְנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם. בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לְצְדִיקִים.



Our God, God of our fathers and our mothers, be mindful of  
Your people Israel on this

- first day of the new month,                      • יראש החדש הזה.
  - day of Pesach,    • חג המצות הזה.
  - day of Sukkot,    • חג הסוכות הזה.
- זכרנו, יי אלהינו, בו לטובה. אמן.  
ופקדנו בו לברכה. אמן.  
והושיענו בו לחיים. אמן.

and renew in us love and compassion, goodness, life, and peace.

This day remember us for well-being. *Amen.*

This day bless us with Your nearness. *Amen.*

This day help us to lead a full life. *Amen.*

## THANKSGIVING

## הודאה

מודים אנחנו לך, שאתה הוא יי אלהינו ואלהי  
אבותינו ואמותינו לעולם ועד. צור חיינו, מגן ישענו,  
אתה הוא לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך, על-  
חיינו המסורים בידך, ועל-נשמותינו הפקודות לך,  
ועל-נסיך שבכל-יום עמנו, ועל-נפלאותיך וטובותיך  
שבכל-עת, ערב ובקר וצהרים. הטוב: כי לא-כלו  
רחמיך, והמרחם: כי-לא תמו חסדיך, מעולם קיינו  
לך. ועל כלם יתברך ויתרומם שמה, מלכנו, תמיד  
לעולם ועד.

BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR ADD:

וכתוב לחיים טובים כל-בני בריתך.

וכל החיים יודוך סלה, ויהללו את שמך באמת,  
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.  
ברוך אתה יי, הטוב שמך ולך נאה להודות.

## PRAYER

## שומע תפלה

שמע קולנו, יי אלהינו, חוס ורחם עלינו, ותקבל  
ברחמים וברצון את-תפלתנו, כי אל שומע תפלות  
ותחנונים אתה. ברוך אתה יי, שומע תפלה.

HEAR OUR VOICE, ETERNAL GOD; have compassion upon us, and  
accept our prayer with favor and mercy, for You are a God who  
hears prayer and supplication.

We praise You, Eternal One, who hearkens to prayer.



## WORSHIP

## עבודה

רצה, יי אלהינו, בעמך ישראל, ותפלתם באהבה  
תקבל, ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך.  
אל קרוב לכל-קראיו, פנה אל עבדיך וחנונו;  
שפוך ריחך עלינו, ותחזינה עינינו בשובך  
לציון ברחמים.  
ברוך אתה יי, המחזיר שכנתו לציון.

Be gracious, Eternal God, to Your people Israel, and receive our  
prayers with love. O may our worship always be acceptable to  
You.

*Fill us with the knowledge that You are near to all who  
seek You in truth. Let our eyes behold Your presence in our  
midst and in the midst of our people in Zion. We praise  
You, Eternal One, whose presence gives life to Zion and all  
Israel.*

ON ROSH CHODESH AND CHOL HAMO-EID:

אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו, יעלה ויבא ויזכר  
זכרונו וזכרון כל-עמך בית ישראל לפניך לטובה  
לחן לחסד ולרחמים, לחיים ולשלום ביום

כֵּן בָּאוּ כְּנִיף לְדַבֵּר בֵּיתְךָ, וּפָנּוּ אֶת־הַיְכָלְךָ, וְטָהְרוּ  
אֶת־מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בַּחֲצֵרוֹת קֹדֶשְׁךָ, וּקְבְּעוּ  
שְׁמוֹנֵת יָמֵי חַנּוּכָה אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵךְ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

We give thanks for the redeeming wonders and the mighty deeds by which at this season our people was saved in days of old.

In the days of the Hasmoneans, a tyrant rose up against our ancestors, determined to make them forget Your Torah, and to turn them away from obedience to Your will. But You were at their side in time of trouble. You gave them strength to struggle and to triumph, that they might serve You in freedom.

Through the power of Your spirit the weak defeated the strong, the few prevailed over the many, and the righteous were triumphant. Then Your children returned to Your house, to purify the sanctuary and to kindle its lights. And they dedicated these days to give thanks and praise to Your great name.

## ON PURIM ADD:

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאַבְתְּיָנוּ וּלְאַמּוֹתֵינוּ בְּיָמֵינוּ הַהֵם  
בְּזִמְנֵי הַזֶּה. בְּיָמֵי מְרֹדְכִי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירְדָּה, בְּשַׁעֲמֹד  
עֲלֵיהֶם הַמֶּן הַרְשַׁע, בְּקֶשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרְוֹג וּלְאַבֵּד  
אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים, מִנְּעֵר וְעַד־זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, בְּיוֹם  
אֶחָד, בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר, הַיּוֹם־הַרְשָׁע  
אֶדְרָה, וְשִׁלְלָם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַפְּרָתָה  
אֶת־עַצְתּוֹ וּקְלַקְלֵת אֶת־מַחְשַׁבְתּוֹ.

We give thanks for the redeeming wonders and the mighty deeds by which, at this season, our people was saved in days of old.

In the days of Esther and Mordechai, the wicked Haman arose in Persia, plotting the destruction of all the Jews. He planned to destroy them in a single day, the thirteenth of Adar, and to permit the plunder of their possessions.

But through Your great mercy his plan was thwarted, his scheme frustrated. We therefore thank and praise You, O great and gracious God!

*We gratefully acknowledge that You are our God and the God of our people, the God of all the generations. You are the Rock of our life, the Power that shields us in every age. We thank You and sing Your praises: for our lives, which are in Your hand; for our souls, which are in Your keeping; for the signs of Your presence we encounter every day; and for Your wondrous gifts at all times, morning, noon, and night. You are Goodness: Your mercies never end; You are Compassion: Your love will never fail. You have always been our hope.*

For all these things, O Sovereign God, let Your name be for ever exalted and blessed.

## BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR ADD:

May all who are loyal to Your covenant  
be inscribed for a good life.

O God our Redeemer and Helper, let all who live affirm You and praise Your name in truth. Eternal God, whose nature is Goodness, we give You thanks and praise.

## ON CHANUKAH ADD:

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת,  
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאַבְתְּיָנוּ וּלְאַמּוֹתֵינוּ בְּיָמֵינוּ  
הַהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה. בְּיָמֵי מַתְתִּיָהוּ בְּיִזְחָנָן כְּהֵן גָּדוֹל,  
חֲשׂוֹמוֹנָאֵי וּבְנָיו, כְּשַׁעֲמֹדָה מְלָכוֹת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל, לְהַשְׁפִּיחֵם תּוֹרְתְךָ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רִצּוֹנְךָ.  
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם, רַבָּת  
אֶת־רִיבָם, דָּגַת אֶת־דִּינָם, נִקְמַת אֶת־נִקְמָתָם, מִסַּרְתָּ  
גְּבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מַעֲשִׂים, וּטְמָאִים בְּיַד  
טְהוּרִים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים, וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי  
תּוֹרְתְךָ. וְלִךָ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶךָ  
יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר



יהיו לרצון אמרי־פי והגיון לבי לפניך, יהוה, צורי וגאלי.

May the words of my mouth, and the meditations of my heart,  
be acceptable to You, O God, my Rock and my Redeemer.



עשה שלום במרומוי, הוא יעשה שלום עלינו ועל־כל־  
ישראל, ואמרו אמן.

O-seh sha-lom bim-ro-mav, hu ya-a-seh sha-lom a-lei-nu v'al kol  
Yis-ra-eil, v'im-ru: A-mein.

May the One who causes peace to reign in the high heavens let  
peace descend on us, on all Israel, and all the world.

**Aleinu is on page 41**

PEACE

ברכת שלום

שלום רב על־ישראל עמך תשים לעולם,  
כי אתה הוא מלך אדון לכל השלום. וטוב בעיניך  
לברך את־עמך ישראל בכל־עת ובכל־שעה בשלומך.  
\*ברוך אתה יי, המברך את־עמו ישראל בשלום.

\*BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR CONCLUDE:

בספר חיים וברכה נכתב לחיים טובים ולשלום.  
ברוך אתה יי, עושה השלום.

*O Sovereign Source of peace, let Israel Your people know  
enduring peace, for it is good in Your sight to bless Israel  
continually with Your peace.*

*\* We praise You, Eternal One: You bless Israel with peace.*

\*BETWEEN ROSH HASHANAH AND YOM KIPPUR CONCLUDE:

Inscribe us in the Book of life, blessing, and peace. We  
praise You, Eternal One, the Source of peace.

## SILENT PRAYER

אלהי, נצר לשוני מרע, ושפתי מדבר מרמה. ולמקללי  
נפשי תדום ונפשי בעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך,  
ובמצותיך תרדף נפשי. וכל־הרושבים עלי רעה, מהרה  
הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה למען שמך, עשה  
למען ימינה, עשה למען קדשתך, עשה למען תורתך;  
למען יחלצון ידידיך, הושיעה ימינה ועבני.

O God, keep my tongue from evil and my lips from deceit. Help  
me to be silent in the face of derision, humble in the presence of  
all. Open my heart to Your Torah, and I will hasten to do Your  
Mitzvot. Save me with Your power; in time of trouble be my  
answer, that those who love You may rejoice.

## At a House of Mourning

---

**W**e are assembled with our friends in the shadow that has fallen on their home. We raise our voices together in prayer to the Source of life, asking for comfort and strength.

We need light when gloom darkens our home; to whom shall we look, if not to the Creator of light? We need fortitude and courage when pain and loss assail us; where shall we find them, if not in the thought of the One who preserves all that is good from destruction?

Who among us has not passed through trials and bereavements? Some bear fresh wounds in their hearts, and therefore feel more keenly the kinship of sorrow; Others, whose days of mourning are more remote, still recall the comfort that sympathy brought to their sorrowing hearts.

All things pass; all that lives must die. All that we prize is but lent to us, and the time comes when we must surrender it. We are travellers on the same road that leads to the same end.

### MEDITATION

As in the world around us, so too in human life: darkness is followed by light, and sorrow by consolation. Life and death are twins; grief and hope walk hand in hand. Although we cannot know what lies beyond the body's death, we put our trust in the undying Spirit that calls us into life and abides to all eternity.



### A MEDITATION

When we are dead, and people weep for us and grieve, let it be because we touched their lives with beauty and simplicity. Let it not be said that life was good to us, but, rather, that we were good to life.

—*Jacob Philip Rudin*

Days are scrolls; write on them what you want to be remembered.

—*Bachya ibn Pakuda*

אך טוב וחסד ירדפוני כל־ימי חיי,  
ושבתי בבית־יהודה לארץ ימים.

*A Song of David.*

*Eternal One, You are my shepherd, I shall not want. You make me lie down in green pastures, You lead me beside still waters. You restore my soul; You guide me in paths of righteousness for Your name's sake. Even when I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for You are with me; with rod and staff You comfort me. You prepare a table before me in the presence of my enemies; You have anointed my head with oil; my cup is overflowing. Surely, goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I shall dwell in Your house for ever.*



At this hour, especially, the blessed presence of family and friends brings us comfort and strength. It says to us: "Be sure that love, the spring of life, abides."

May all who mourn take heart, as they remember the goodness they have given and received. And when the days of their mourning are ended, may the memory of their loved ones come to be a benediction.

ברוך אתה יי, מחייה הכל.

Ba-ruch a-ta Adonai, m'cha-yei ha-kol.

*Praised be the Eternal Source of life.*



All rise

Eternal God of the spirits of all flesh, You are close to the hearts of the sorrowing, to strengthen and console them with the warmth of Your love, and with the assurance that the human spirit is enduring and indestructible. Even as we pray for perfect peace for those whose lives have ended, so do we ask You to give comfort and courage to the living.

May the knowledge of Your nearness be our strength, O God, for You are with us at all times: in joy and sorrow, in light and darkness, in life and death.

אנא, יי, הרופא לשבורי לב ומחפש לעצבותם, שלם  
נחומים לאבלים. חזקם ואמצם ביום אבלם ויגונם,  
וחזקם לחיים טובים וארפים.  
תן בלבם יראתך ואהבתך לעבדך בלבב שלם.  
ותהי אחריתם שלום. אמן.

*O God, Healer of the broken-hearted and Binder of their wounds, grant consolation to those who mourn. Give them strength and courage in the time of their grief, and restore to them a sense of life's goodness.*

*Fill them with reverence and love, that they may serve You with a whole heart, and let them soon know peace. Amen.*

*Psalm 23*

מזמור לדוד.

יהוה רעי, לא אחסר. בנאות דשא ירביצני,  
על־מי מנחות ינהלני. נפשי ישובב,  
ינחני במעגלי־צדק למען שמו.  
גם כִּי־אלף בגיא צלמות לא־אירא רע,  
כִּי־אתה עמדי: שבטך ומשענתך, המה ינחמני.  
תעריך לפני שלחן נגד צררי,  
דשנת בשמן ראשי, כוסי רגלי.

## Aleinu

## עלינו

All rise

עלינו לשבח לארון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,  
שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות  
הארמה; שלא שם חלקנו בהם, וגורלנו ככל-המונם.

ואנחנו בורעים ומשתחוים ומודים לפני  
מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא.

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol, la-teit g'du-la l'yo-tzeir b'rei-  
shit, sheh-lo a-sa-nu k'go-yei ha-a-ra-tzot, v'lo sa-ma-nu k'mish-  
p'choht ha-a-da-ma; sheh-lo sam chel-kei-nu ka-hem, v'go-ra-lei-nu  
k'chol ha-mo-nam.

Va-a-nach-nu kor-im u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim lif-nei meh-lech  
mal-chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

°We praise the One who gave us life. In our rejoicing You are  
God; You are God in our grief. In anguish and deliverance alike,  
we praise; in darkness and light we affirm our faith. Therefore  
we bow our heads in reverence before the Eternal God of life,  
the Holy One, the Blessed One.

Eternal God, we face the morrow with hope made stronger by  
the vision of Your deliverance, a world where poverty and war  
are banished, where injustice and hate are gone.

אל מלא רחמים, שוכן במרומים, המצא מנוחה נכונה  
פחת כנפי השכינה עם קדושים וטהורים כזהר  
הרקיע מזהירים את נשמת . . . שהלך לעולמו  
(שהלכה לעולמה). בעל הרחמים יסתירהו (יסתירה)  
בסתר כנפיו לעולמים. ויצרור בצרור החיים את  
נשמתו (נשמתה). ? הוא נחלתו (נחלתה) וינח  
(ותנח) בשלום על משכבו (משכבה), ונאמר: אמן.

God full of compassion, You dwell in the heights and in the  
depths: grant perfect rest under the wings of Your Presence to...  
our loved one who has entered eternity. Let her/him find refuge  
for ever in the shadow of Your wings, and let her/his soul be  
bound up in the bond of eternal life; for You, the Everlasting  
God, are her/his inheritance. May she/he rest in peace, and let us  
say: Amen.

## Before the Kaddish

**W**HEN CHERISHED TIES are broken, and the chain of love is shattered, only trust and the strength of faith can lighten the heaviness of the heart. At times, the pain of separation seems more than we can bear; but love and understanding can help us pass through the darkness toward the light.

Out of affliction the Psalmist learned the law of God. And in truth, grief is a great teacher, when it sends us back to serve and bless the living. We learn how to counsel and comfort those who, like ourselves, are bowed with sorrow. We learn when to keep silence in their presence, and when a word will assure them of our love and concern.

Thus, even when they are gone, the departed are with us, moving us to live as, in their higher moments, they themselves wished to live. We remember them now; they live in our hearts; they are an abiding blessing.

## Mourner's Kaddish קדיש יתום

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ,  
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיָוְמֵיכוֹן וּבְכָל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei ra-ba b'al-ma di-v'ra chir-u-tei,  
v'yam-lich mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon u-v'cha-yei  
d'chol beit Yis-ra-eil, ba-a-ga-la u-viz-man ka-riv, v'im-ru: A-mein.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא.

Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'a-lam u-l'ai-mei al-ma-ya.

Teach us more and more to respond to the pain of others, to heed Your call for justice, to pursue the blessing of peace. And grant us wisdom and strength, O God, that we may bring nearer the day when all the world shall be one.

*On that day the age-old hope shall come true. On that day,  
O God, You shall be One and Your name shall be One.*

וְנֵאמָר: "וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ;  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד."

V'neh-eh-mar: "V'ha-ya Adonai l'meh-lech al kol ha-a-retz;  
ba-yom ha-hu yi-h'yeh Adonai eh-chad, u-sh'mo eh-chad!"

*And it has been said: "The Eternal God shall rule over all  
the earth; On that day You shall be One and Your name  
shall be One."*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא.

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach v'yit-pa-ar, v'yit-ro-mam, v'yit-na-sei,  
v'yit-ha-dar, v'yit-a-leh, v'yit-ha-lal sh'mei d'kud'sha, b'rich hu,

לְעֵלָּא מִן כָּל-בְּרַחְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא  
דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ: אָמֵן.

L'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'neh-cheh-ma-ta  
da-a-mi-ran b'al-ma, v'im-ru: A-mein.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-  
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ: אָמֵן.

Y'hei sh'la-ma ra-ba min sh'ma-ya v'cha-yim, a-lei-nu v'al kol  
Yis-ra-eil, v'im-ru: A-mein.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-  
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ: אָמֵן.

O-seh sha-lom bim-ro-mav, hu ya-a-seh sha-lom a-lei-nu v'al kol  
Yis-ra-eil, v'im-ru: A-mein.

Let the glory of God be extolled, and God's great name be hallowed in the  
world whose creation God willed. May God rule in our own day, in our  
own lives, and in the life of all Israel, and let us say: Amen.

Let God's great name be blessed for ever and ever.

Beyond all the praises, songs, and adorations that we can utter is the Holy  
One, the Blessed One, whom yet we glorify, honor, and exalt. And let us  
say: Amen.

For us and for all Israel, may the blessing of peace and the promise of life  
come true, and let us say: Amen.

May the One who causes peace to reign in the high heavens, let peace  
descend on us, on all Israel, and all the world, and let us say: Amen.



May the Source of peace send peace to all who mourn, and com-  
fort to all who are bereaved. *Amen.*